



**CHÚA NHẬT IV PHỤC SINH [A] † 26/04/2026**

Anh chị em thân mến, các bạn trẻ thân mến, tôi khuyến khích các bạn hãy nuôi dưỡng mối tương quan cá nhân của mình với Thiên Chúa qua việc cầu nguyện hàng ngày và suy niệm Lời Chúa. Hãy dừng lại, lắng nghe và phó thác chính mình. Bằng cách này, hồng ân ơn gọi của các bạn sẽ trưởng thành, mang lại cho các bạn hạnh phúc và sinh nhiều hoa trái cho Giáo hội và thế giới.

Xin Đức Trinh Nữ Maria, mẫu gương của việc nội tâm đón nhận những hồng ân thần linh và là bậc thầy trong việc cầu nguyện lắng nghe, luôn đồng hành cùng các bạn trên hành trình này!

*(Sứ điệp của Đức Thánh Cha Lêô XIV ban hành tại vatican, ngày 16 tháng 3 năm 2026 nhân ngày thế giới cầu nguyện cho ơn gọi lần thứ 63)*

ÔBACE thân mến,

**C**húa nhật này chúng ta cùng với toàn thể Hội Thánh cầu nguyện cho ơn gọi linh mục, tu sĩ và quảng đại chung tay góp sức trong việc đào tạo linh mục, tu sĩ. Tuy nhiên, chúng ta nên cụ thể hóa lời cầu nguyện và hiện thực hóa mọi nỗ lực giúp cho Hội Thánh trong việc cổ võ, làm gương, hướng dẫn các mầm non tu trì tại gia đình, nơi các hội đoàn và ở giữa giáo xứ.

Có khi nào Quý vị đề cập đến, phân tích rõ, trình bày về ơn gọi tu trì với con cháu trong gia đình? Quý vị có tham gia một tổ chức nào đó để cầu nguyện, đóng góp tài chánh giúp cho các chủng viện, dòng tu? Quý vị và con cháu có cơ hội làm quen hoặc nói chuyện với linh mục, tu sĩ không? Đã có dịp nào con cháu Quý vị đến tham dự một cuộc lễ hay thăm một chủng viện, dòng tu chẳng? Có khi nào Quý vị nói chuyện với con cháu về giáo sĩ, tu sĩ một cách tích cực không? Con cháu của Quý vị có tham gia đội ngũ giúp lễ hoặc tìm hiểu đời sống các thánh trong Hội Thánh không? Quý vị có tạo cơ hội cho các bạn trẻ đi giúp người nghèo, thăm bệnh nhân, dự Thánh Lễ An táng? Những câu hỏi trên đây có thể giúp cho các phụ huynh và các bạn trẻ cụ thể hóa lời cầu nguyện và nâng đỡ ơn Thiên triệu cho Hội Thánh.

Ước gì mỗi người chúng ta luôn thao thức với Lời Chúa “*lúa chín đầy đồng mà thợ gặt thì ít*” và nỗ lực làm cho vườn nho thế giới có nhiều tay thợ nhiệt thành và lành nghề của Vị Mục Tử Phục Sinh nhân lành.

*Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR.*

*Quản xứ*



**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**



**THÁNH LỄ TRONG TUẦN**

**CHÚA NHẬT**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy \*5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**THỨ HAI - THỨ SÁU**

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**THỨ BẢY**

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM  
Thánh Lễ 8 AM, \*5 PM & 7 PM

**THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG**

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

**THỨ SÁU HÀNG TUẦN**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

**THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG**

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

**✠ Hôn Phối**

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

**✠ Xức Dầu**

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

**✠ Đám Tang**

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073  
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

**CHÁNH XỨ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR  
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070  
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

**PHÓ TẾ**

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037  
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**

Phạm Tân (972) 414-7073

**HỘI ĐỒNG MỤC VỤ**

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

**HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH**

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

**HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ**

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

**KHOI PHỤ VU**

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ**

Nguyễn Thông (972) 977-5037

**BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH**

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**BAN GIÚP LỄ**

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**CA ĐOÀN**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trinh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Goan Vianney (469) 583-2788

**KHOI GIA ĐINH**

**DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH**

Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHOI GIAO DUC**

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

**BAN GIAO LY**

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

**BAN VIET NGU**

Phan Thanh (214) 603-7674

**HOI PHU HUYNH**

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

**ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ**

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

**BAN GIAO LY DỰ TÔNG**

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HOI ĐOÀN**

**ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

**HOI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO**

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

**HOI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ**

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

**HOI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI**

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

**MỤC VỤ GIỚI TRẺ**

Trần Linda (903) 975-3678

**NHÓM NGUỒN SỐNG**

Nguyễn Trí (214) 406-3475

**NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA**

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG**

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**BAN TRẬT TỰ**

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

**BAN AN NINH**

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

**SAFE ENVIRONMENT OFFICER**

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**NHÓM BẮC ÁI**

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS**

Phạm Anh (469) 774-4319

**HỘI QUẢN GIÁO XỨ**

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)**

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

**ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI**

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

# TUẦN PHỤNG VỤ

04/05 2026

- 26 **Chúa Nhật IV Mùa Phục Sinh**
  - 27 Thứ Hai, Tuần IV Phục Sinh
  - 28 Thứ Ba, Thánh Lui đơ Môngpho, linh mục (n)  
Thánh Phêrô Sanen, linh mục, tử đạo (n)
  - 29 Thứ Tư, Thánh Catarina Siêna, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh (N)
  - 30 Thứ Năm, Thánh Piô V, giáo hoàng (n)
  - 01 Thứ Sáu, Thánh Giuse thợ (n)
  - 02 Thứ Bảy, Thánh Athanaxiô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh (N)
  - 03 **Chúa Nhật V Mùa Phục Sinh**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

## Đọc Kinh Tôn Vương

**Chúa Nhật 26/4/2026 @7PM**

**GK7 A/C Liêm + Trinh 469-236-9523**  
967 Rockport Ln, Allen, TX 75013



Nếu muốn đọc kinh tôn vương tại gia đình xin gọi  
Trưởng Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

## 40 NGÀY MÙA CHAY

Giáo xứ xin tri ân quý ÔBACE đã ủng hộ và đóng góp cho chương trình 40 Ngày Mùa Chay. Chúng ta đã thu được \$29,740.00.

Nếu quý vị chưa đóng hoặc muốn đóng góp cho chương trình này, xin dùng bì thư "40 Ngày Mùa Chay" ở cuối nhà thờ.

Chúng ta sẽ dùng số tiền này để giúp những người kém may mắn ở khắp nơi và các trại mồ côi.

Xin Chúa và Mẹ Hằng Cứu Giúp luôn ban bình an đến cho quý ÔBACE.



## THE MONTH OF APRIL IS DEDICATED TO THE HOLY SPIRIT



*Alleluia! Chúa phán: "Ta là mục tử tốt lành, Ta biết các chiên Ta, và các chiên Ta biết Ta".*

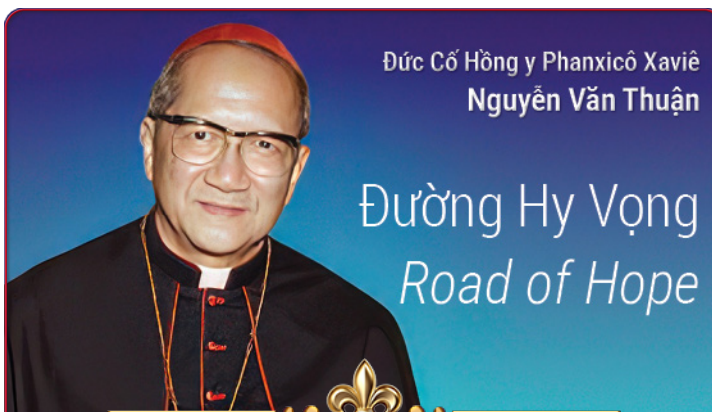
Ga 10, 14

## ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thù nợ 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề dăng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua buro điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê  
Nguyễn Văn Thuận

## Đường Hy Vọng Road of Hope

"Con đừng lấy làm lạ, lúc theo Chúa, con nghe tiếng gọi của khoái lạc, của danh vọng, của cả bạn thân, cha mẹ, quyến rũ con bỏ đường Chúa. Cứ tiến lên, Chúa đã nói trước: «Ai cầm cây còn ngoảnh mặt lui, không đáng vào Nước Thiên Chúa» (Lc 9,62). *Đường Hy Vọng, số 71 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận*

# giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

**Q&A:** *Thưa cha, nếu Thánh Phaolô nói với người Hy Lạp tại Athen rằng “Thiên Chúa... không ngự trong những đền thờ do tay người phàm làm ra” (Cv 17,24), vậy thì niềm tin Công giáo cho rằng Thiên Chúa ngự trong nhà tạm nhờ sự hiện diện thật của Đức Kitô trong Thánh Thể có mâu thuẫn với đoạn Kinh Thánh này không?*

**Đ**ây là một câu hỏi nghiêm túc và rất đáng suy nghĩ, và nó tùy thuộc vào việc hiểu đúng điều Thánh Phaolô thực sự bác bỏ trong Cv 17,24. Khi ngài nói với người Athen rằng Thiên Chúa “không ngự trong những đền thờ do tay người phàm làm ra,” ngài đang đối diện với một thế giới quan ngoại giáo, trong đó các thần linh được cho là bị giới hạn trong các đền thờ, lệ thuộc vào các nghi thức của con người, và theo một nghĩa nào đó bị con người quản lý hoặc duy trì. Điểm chính của Phaolô là Thiên Chúa thật không bị chứa đựng, giới hạn hay kiểm soát bởi bất cứ điều gì chúng ta xây dựng. Ngài là Đấng Tạo Hóa của muôn loài và vượt trên mọi cấu trúc và hệ thống.

Giáo huấn Công giáo hoàn toàn đồng ý với khẳng định đó. Thiên Chúa không bị giới hạn trong nhà tạm, trong một nhà thờ, hay trong bất kỳ nơi chốn vật lý nào. Ngài hiện diện khắp mọi nơi và mọi lúc, nâng đỡ toàn thể tạo thành. Không có gì con người làm ra có thể chứa đựng Ngài hay khiến Ngài lệ thuộc vào chúng ta. Vì thế, nếu Giáo Hội Công giáo dạy rằng Thiên Chúa bị “nhốt” trong nhà tạm hoặc cần đến nó như nơi cư ngụ theo kiểu các thần tượng ngoại giáo, thì điều đó quả thật sẽ mâu thuẫn với Kinh Thánh. Nhưng đó không phải là điều Giáo Hội dạy.

Niềm tin vào Thánh Thể không phải là Thiên Chúa bị chứa đựng hay bị giới hạn, nhưng là Ngài tự do chọn hiện diện theo một cách thức bí tích đặc biệt. Trong Thánh Thể, người Công giáo tin rằng Đức Giêsu Kitô thực sự hiện diện dưới hình bánh và rượu. Sự hiện diện này không thay thế sự hiện diện khắp nơi của Thiên Chúa, cũng không giới hạn Ngài vào một địa điểm. Trái lại, đó là một cách hiện diện độc nhất phát xuất hoàn toàn từ sáng kiến của Thiên Chúa, chứ không phải từ công trình của con người. Vì thế, nhà tạm không phải là nơi giam giữ Thiên Chúa, nhưng là nơi Thánh Thể đã được truyền phép được lưu giữ cách cung kính sau khi cử hành Thánh lễ.

Điều quan trọng là phải thấy rằng điều này phù hợp với một mẫu hình rộng lớn hơn trong Kinh Thánh. Suốt lịch sử cứu độ, Thiên Chúa, Đấng không thể bị chứa đựng, vẫn chọn tỏ mình hiện diện theo những cách cụ thể và hữu hình. Ngài đã hiện diện cách đặc biệt trong Hòm Bia Giao Ước, và sau đó trong Đền Thờ tại Giêrusalem. Những điều này không giới hạn sự hiện hữu của Thiên Chúa, nhưng là những nơi gặp gỡ đích thực, nơi sự hiện diện của Ngài được nhận biết cách riêng biệt. Ví dụ rõ ràng nhất là mầu nhiệm Nhập Thể, khi Ngôi Lời đã trở nên xác phàm trong Đức Giêsu Kitô. Ngay cả khi đó, Thiên Chúa không bị thu hẹp hay giam hãm, nhưng thực sự hiện diện giữa chúng ta một cách mới mẻ và thân mật.

Thánh Thể tiếp nối cùng một mẫu hình đó. Đây không phải là nỗ lực của con người nhằm “địa phương hóa” Thiên Chúa, nhưng là một hồng ân thần linh, trong đó Đức Kitô làm cho mình hiện diện để chúng ta có thể đón nhận Ngài. Sự hiện diện này có được là do chính lời nói và hành động của Đức Kitô trong Bữa Tiệc Ly, chứ

không phải vì Giáo Hội có quyền chứa đựng Thiên Chúa. Theo nghĩa đó, Thánh Thể thực sự cùng cố giáo huấn của Thánh Phaolô hơn là mâu thuẫn với nó. Thiên Chúa không lệ thuộc vào các đền thờ do con người làm ra, nhưng Ngài tự do, trong tình yêu của mình, chọn đến gần chúng ta theo cách chúng ta có thể gặp gỡ.

Vì thế, không có sự mâu thuẫn giữa Cv 17:24 và niềm tin Công giáo vào sự hiện diện thật của Chúa Giêsu trong Bí Tích Thánh Thể. Một bên bác bỏ ý tưởng con người có thể kiểm soát hay giam hãm Thiên Chúa; bên kia khẳng định rằng Thiên Chúa, Đấng không thể bị giam hãm, vẫn tự do chọn hiện diện với dân Người một cách thật sự và mang tính bí tích.

**Q&A:** *Father, if St. Paul says to the Greeks in Athens, “God . . . does not live in shrines made by man” (Acts 17:24) then doesn't the Catholic belief that God dwells in the tabernacle via the real presence of Christ in the Eucharist contradict this passage?*

**T**hat is a serious and worthwhile question, and it hinges on understanding what St. Paul is actually rejecting in Acts 17:24. When he tells the Athenians that God “does not live in shrines made by human hands,” he is confronting a pagan worldview in which gods were thought to be confined to temples, dependent on human rituals, and in some sense managed or sustained by human beings. Paul’s point is that the true God is not contained, limited, or controlled by anything we build. He is the Creator of all things and exists beyond every structure and system.

Catholic teaching fully agrees with that claim. God is not confined to a tabernacle, a church building, or any physical place. He is present everywhere at all times, sustaining all creation. Nothing humans construct can contain Him or make Him dependent on us. So if the Catholic Church were claiming that God is trapped inside a tabernacle or needs it as a dwelling in the way pagan idols did, that would indeed contradict Scripture. But that is not what the Church teaches.

The belief in the Eucharist is not that God is contained or limited, but that He freely chooses to be present in a particular sacramental way. In the Eucharist, Catholics believe that Jesus Christ is truly present under the appearances of bread and wine. This presence does not replace God’s omnipresence, nor does it restrict Him to one location. Rather, it is a unique mode of presence that comes entirely from God’s initiative, not from human construction. The tabernacle, then, is not a place that holds God captive, but a place where the consecrated Eucharist is reverently reserved after the celebration of the Mass.

It is important to see that this fits into a broader biblical pattern. Throughout salvation history, God, who cannot be contained, still chooses to make Himself present in specific and tangible ways. He was present in a special way in the Ark of the Covenant, and later in the Temple in Jerusalem. These did not limit God’s existence, but they were real places of encounter where His presence was known in a distinct way. The clearest example is the Incarnation, when God the Son took on human flesh in Jesus Christ. Even then, God was

not reduced or confined, but He truly became present among us in a new and intimate way.

The Eucharist continues this same pattern. It is not a human attempt to localize God, but a divine gift in which Christ makes Himself present so that we can receive Him. This presence exists because of Christ's own words and actions at the Last Supper, not because the Church has the power to contain God. In that sense, the Eucharist actually reinforces Paul's teaching rather than contradicting it. God is not dependent on human shrines, yet He chooses, in His freedom and love, to draw near to us in a way we can encounter.

So there is no contradiction between Acts 17:24 and the Catholic belief in the Real Presence. One rejects the idea of controlling or confining God; the other affirms that God, who cannot be confined, nevertheless chooses to be present with His people in a real and sacramental way.

## Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)



*Alleluia! I am the good shepherd, says the Lord; I know my sheep, and mine know me. - Jn 10:14*

### REGISTRATION INFORMATION SCHOOL YEAR

**2026-27**

#### GIỜ SINH HOẠT / ACTIVITY SCHEDULE

Giáo Lý / Catechism	11 AM – 12 PM
Thánh Lễ / Mass	12:15 PM – 1:15 PM
Việt Ngữ / Vietnamese Language	2 PM – 3 PM
TNTT / Eucharistic Youth Activity	3:15 PM – 4:15 PM

#### HỌC PHÍ / TUITION

Giáo Lý / Catechism	\$120
Việt Ngữ / Vietnamese Language	\$80
TNTT/Vietnamese Eucharistic Youth Movement	\$50

#### TUỔI GHI DANH / ADMISSION AGE

Số tuổi nhỏ nhất để ghi danh: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 25/8/2019)  
*Minimum age to register: 7 years old (born before or on August 25, 2019)*

#### GIẤY TỜ CẦN CÓ / REQUIRED DOCUMENTS

Khi ghi danh, học sinh mới cần trình những giấy tờ sau đây (copy hoặc giấy chứng nhận tương đương) / When registering new students, please submit the following documents (copies or equivalents):

- Giấy Chứng nhận Rửa Tội / Certificate of Baptism
- Giấy Chứng nhận Xung Tội Rước Lễ (nếu đã Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu) / Certificate of First Communion (if have confessed and received the First Communion)

#### THỜI GIAN GHI DANH / REGISTRATION CALENDAR

Tháng 4/April	Chúa Nhật/Sunday, 12	9 AM – 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 19	9 AM – 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 26	9 AM – 4 PM
Tháng 5/May	Chúa Nhật/Sunday, 3	9 AM – 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 10	9 AM – 4 PM

- Sau ngày 10/05/2026: Không nhận bất cứ trường hợp ghi danh hoặc đóng học phí nào nữa đối với Giáo Lý và Việt Ngữ, ngoại trừ những trường hợp từ nơi khác chuyển đến. Riêng TNTT vẫn tiếp tục nhận ghi danh trong suốt năm học.

*After May 10, 2026: No registration or tuition payments for Giáo Lý and Việt Ngữ will be accepted, except for cases transferred from other locations. TNTT will continue to accept registrations throughout the school year.*

- KGD sẽ hoàn tiền học phí (trừ tiền sách đã sử dụng) nếu có yêu cầu hủy bỏ ghi danh trước ngày 30/8/2026. Sau thời hạn trên, KGD chỉ giải quyết rút tên nhưng không hoàn tiền học phí.

*The office will refund the tuition (excluding the book cost) if the cancellation is made before August 30, 2026. After this deadline, we will only process withdrawal requests without refunds.*

- TNTT bán đồng phục / sell uniforms on 9/08, 16/08, 23/08, 30/08, 6/09 from 8 AM – 2 PM.

## LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.

**Chú ý: Ngày Rửa Tội Tháng 4 là 18/4 lúc 4 PM**

**Tháng 5: Thứ Sáu ngày 1**

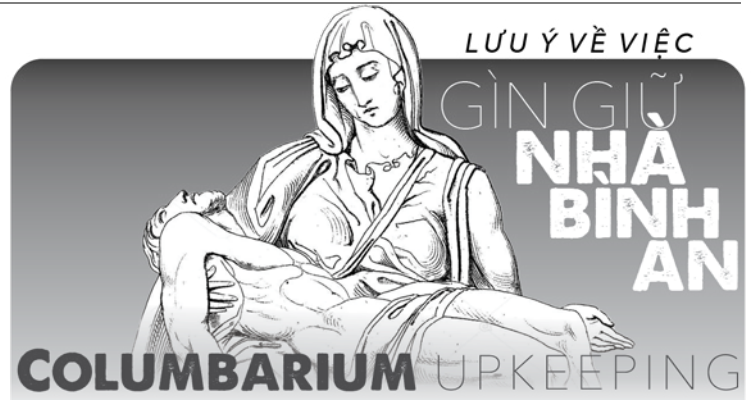
**Tháng 6: Thứ Sáu ngày 5**



**Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học**

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*



động viên của thế  
**COME & SEE**  
VOCATIONS RETREAT

If you want to know about a life of the Redemptorist  
**MISSIONARY CONGREGATION**  
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER

**CONTACT US**  
cssrvocations@gmail.com  
Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147  
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856

"THE PURPOSE OF THE REDEMPTRISTS IS TO FOLLOW THE EXAMPLE OF JESUS CHRIST, THE REDEEMER, BY PREACHING THE WORD OF GOD TO THE POOR, AS HE DECLARED OF HIMSELF: 'HE SENT ME TO PREACH THE GOOD NEWS TO THE POOR'" CONSTITUTION #1.



cssrvocations.com

V Redemptorist Missionary



**Sống Linh Đạo Đaminh:**

- Chung sống hòa hợp
- Trung thành thực thi lời khẩn
- Sốt sắng cử hành phụng vụ cộng đoàn
- Tuân giữ kỷ luật đời tu
- Thi hành sứ vụ

**LÀM VINH DANH CHÚA † THÁNH HÓA BẢN THÂN † CỨU RỐI CÁC LINH HỒN**

## ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỠ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo (các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- ♦ Là người Công Giáo gương mẫu,
- ♦ Ít nhất 16 tuổi,
- ♦ Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- ♦ Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- ♦ Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



**Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.**

### GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- ♦ I am at least 16 years of age.
- ♦ I am a practicing Catholic registered at a parish.
- ♦ I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- ♦ I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- ♦ If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- ♦ I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- ♦ I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

### LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

### LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

### ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM

Văn Phòng nhận đăng miễn phí "Cần Tuyển Nhân Viên" của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ. Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

Lưu ý: Không nhận của cá nhân

### CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

**Zofia Dang**  
LPC-ASSOCIATE, LCDC



**469-389-0983**  
scan to make appointment

TT Anphong | Room 220  
Sat: 9 AM - 12 PM | 4 PM - 7 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity  
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044

### Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 19/4/2026) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$18,290.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Phạm Đình Kiềm (SDB 3543)	\$20.00
Online Donation on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$285.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$600.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Quan Hung Realtor	\$50.00
40 Ngày Mùa Chay (40 Days of Lent)	\$830.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$7,206.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$300.00

### Quỹ Nhà Bình An (Peaceful Home Fund)

0495	Nguyễn Đức Phước	\$600.00
Nghĩa Trang Thánh Tâm ở Rowlett (Sacred Heart Cemetery)		
01-24	Võ Văn Diễm & Võ Thị Bạch Liên (SDB 1876 bought twenty-four lots and paid on 01/26/2025)	\$67,200.00
25-26	Vũ J. Minh & Đoàn Thị Mỹ Hạnh (SDB 1348 bought two lots and paid on 4/19/2026)	\$6,000.00

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Fourth Sunday of Easter

“The Voice of the Shepherd and the Gift of Life”

In today’s Gospel, Jesus offers us one of the most intimate and powerful images of his relationship with us: that of the Good Shepherd. He speaks not in abstract ideas, but in the language of daily life familiar to his listeners—sheep, gates, shepherds, and thieves. Yet beneath this simple imagery lies a profound revelation of who he is and what it means to belong to him. This passage invites us to examine whose voice we follow, how we enter into life, and whether we are truly living in the abundance Christ promises.

Jesus begins by contrasting two kinds of people: the one who enters through the gate and the one who climbs in another way. The gate represents legitimacy, truth, and divine authority. The shepherd who enters through the gate is recognized by the gatekeeper, and the sheep respond to his voice. This is not merely about access; it is about relationship. The sheep know the shepherd, and more importantly, they trust him. They follow not out of fear, but out of familiarity and confidence. This speaks directly to our spiritual lives. Faith is not meant to be a distant or mechanical adherence to rules, but a living relationship with Christ, where we come to recognize his voice amid the noise of the world.

In contrast, Jesus warns of thieves and robbers—those who seek to exploit, scatter, and destroy. These voices are not always obvious. They can come in the form of false promises, distorted truths, or ideologies that draw us away from God. They appeal to our desires but ultimately leave us empty. The tragedy is that if we are not deeply attuned to the voice of the Shepherd, we can be deceived. This is why prayer, Scripture, and the sacraments are so essential—they train our hearts to recognize what is truly from God and what is not. Jesus then makes a startling declaration: “I am the gate.” He is not only the shepherd; he is also the very entrance into safety and life. Through him, we enter into communion with the Father. This means that salvation is not something we achieve on our own; it is something we receive by passing through Christ—by trusting him, abiding in him, and allowing him to guide us. To enter through the gate is to accept the path he lays before us, even when it is narrow or challenging. It is to surrender our own way in order to receive something far greater.

Perhaps the most striking promise in this passage is when Jesus says, “I came so that they might have life and have it more abundantly.” This is not merely about eternal life in the future, though that is certainly included. It is about a fullness of life that begins now—a life marked by peace, purpose, and deep joy. Yet we must be honest: many people do not experience this abundance. Why? Often it is because we try to live partially inside and partially outside the fold. We want the benefits of Christ without fully committing to his voice. But the abundant life he offers is inseparable from following him completely. To follow the Good Shepherd means to trust him even when we do not fully understand where he is leading us. Sheep do not see the whole path; they

rely on the shepherd’s guidance step by step. In the same way, we are called to walk by faith, not by sight. This requires humility—the willingness to admit that we do not have all the answers and that God’s wisdom surpasses our own. It also requires courage, because following Christ can sometimes set us apart from the world. There is also a communal dimension to this image.

The shepherd calls his sheep by name, but he gathers them into one flock. Christianity is not an isolated journey. We are part of a community—the Church—where we support, challenge, and walk with one another. The voice of the Shepherd is often heard not only in personal prayer but also through the teaching of the Church, the witness of others, and the shared life of faith.

As we reflect on this Gospel, we might ask ourselves: Do I truly know the voice of the Shepherd? What voices am I listening to in my daily life? Are they leading me toward life or away from it? Am I trying to climb in another way, relying on my own strength, or am I entering through Christ, the gate? The invitation of this passage is both simple and demanding. Jesus calls us to listen, to trust, and to follow. He does not promise an easy path, but he does promise life—life in its fullest sense. If we remain close to him, attentive to his voice, and faithful in following where he leads, we will discover that the abundant life he offers is not a distant hope, but a present reality already unfolding within us. May we have the grace to recognize his voice, the courage to follow it, and the faith to believe that in him, and only in him, we will find the fullness of life. Amen.

I AM THE GOOD SHEPHERD

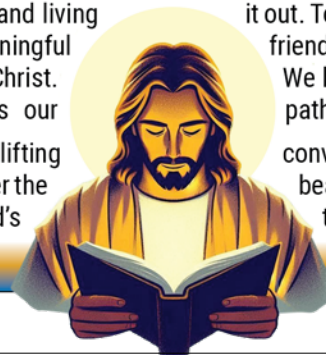


The good shepherd lays down his life for the sheep.

- John 10:11

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study  
Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our conversation and the beauty of Scripture while shining God’s truth into the world.





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



QUẢNG CÁO XIN GỌI

**972 - 414 - 7073**

Giá biểu có đăng trên website  
[www.dmhcg.net](http://www.dmhcg.net) dưới phần Advertising fee



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**  
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.  
 Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan - Hưng**    **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**  
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**SHARE PHÒNG**  
 Có 2 phòng cho share, ưu tiên nữ  
 Căn nhà thờ ĐMHCG  
**215-272-6962**

**CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356**  
 Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Suối, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng  
 L/L: Phanxicô Đình  
**214-558-3999**

**NHẬN DẠY LÁI XE DỊCH VỤ**  
 - Nhận dạy lái xe từ A-Z  
 - Đưa rước phi trường (và khắp nơi trên 50 tiểu bang)  
 - Renew bang lái/ID (làm trong ngày) - Bằng lái Quốc tế (chuyển 50 tiểu bang)  
 - Lấy hện tòa lãnh sự Mỹ VN phong vấn, khám sức khỏe  
 - Thẻ xanh hết hạn/ở VN quá hạn vào Mỹ và còn nhiều dịch vụ khác  
 Đặc biệt mỗi tuần có xe đi  
 Sat - Saigon Mall (Garland) đi Chợ Bến Thành (Arlington)  
 Sun - Saigon Mall (Garland) đi Chợ Tân Bình (Bellaire, Houston)  
**L/L Linh 904-924-4327 / 469-947-8940**

**SHARE PHÒNG**  
 Gần chợ Hiệp Thái. Nhà gọn gàng sạch sẽ. Bao điện, nước, WIFI, giặt sấy. Cho nấu ăn \$550 tháng. L/L  
**469-431-1818**

**SHARE PHÒNG**  
 Bao điện, nước, internet, \$500/tháng. L/L  
**469-880-5533**  
**469-720-8430**

**HÀNH HƯƠNG CẦU THANG THÁNH GIUSE**  
**MAR 28 - MAR 30**  
 - Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại Nguyễn Đường Lorette, Santa Fe, New Mexico  
 - Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung Thánh Đường Basilica Chimayo, New Mexico  
 - Thăm Vương Cung Thánh Đường Chính Tòa ( Nhà Thờ Cổ)  
**L/L Linh 904-924-4327 / 469-947-8940**

**CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC**  
 Nữ không quá 55 tuổi, có kinh nghiệm. Giúp người cao niên. Lương \$2000/tháng. L/L: C. Loan  
**469-432-6391**

**NHẬN DẠY PIANO**  
 Từ 5 tuổi và người lớn, khu vực Garland/Wylie. Lớp học vui vẻ, chuyên nghiệp, tối đa 5 học viên. L/L: Nguyễn Bích  
**469-236-2667**

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**  
 Giá biểu có đăng trên website  
[www.dmhcg.net](http://www.dmhcg.net) dưới phần Advertising fee



**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**

**NHÀ CHO THUÊ**  
 Gần Nhà Thờ ĐMHCG  
 3 phòng ngủ. L/L:  
**469-348-5075**

**Bán Nhà 1%**  
**AMAZING REALTY GROUP**  
 Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp  
**Andy Lê**  
**334-578-8888**  
 Garland - Rowlett - Sachse - Murchy - Wylie  
 Levon - Rockwall & Những Vùng Lành Cận



**DAPPER BARBER ACADEMY**  
**Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**  
**Call or Text 214-738-6750**  
 2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
[www.DapperBarber.co/Academy](http://www.DapperBarber.co/Academy)

**ANKIEN TRAVEL LLC**  
 Hiệp Cao: (682) 812-3494  
 Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

- Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày (từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)  
 Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3\*, các bữa ăn theo chương trình)
- Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)  
 Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3\*-4\*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)
- Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**  
 Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mẽ Du 12 ngày, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**  
 Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)  
 Giá : \$3,570 ((Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*-4\*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**  
 Mọi thông tin, xin liên lạc:  
**Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com**



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**SHUTTERS AMERICA**  
 Công ty sản xuất cửa nhôm Việt cal 5111  
 972.200.4400  
 www.shuttersamerica.com  
**45% OFF**  
 Mã giảm giá: **ĐỒNG HƯƠNG 45**



**Roller Shades**  
**Zebra Shades**  
**Exterior Shades**  
**Manual/Motorized/Cordless**  
**Remote Control/Smart Setup**  
**Poly Shutters**  
**Wood Shutters**  
**Stain Shutters**  
**Hybrid Shutters**  
**Magnolia Shutters**

**Motorized Bug Screens**  
**Ziptrak Shade System for Patio**  
 Ngăn mưa gió, tạo không gian âm cúng, chống tò vò, ong, muỗi...  
 Tiếng Việt xin gọi Dan 214.288.3537, hoặc nhắn tin Amy 214.708.7276  
**3114 Benton St, Garland, TX 75042**  
 Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

**CHO THUÊ NHÀ**  
 2 story townhouse, 2 bedrooms,  
 2 1/2 bathrooms. 3805 Brandon  
 Dr, Garland, TX 75044. L/L:  
 Debbie: **214-960-8926** (English)  
 Kim Oanh **214-507-0365** (Tiếng Việt)  
 23/5

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**

**SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER**  
**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ** Humana. aetna  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists

**Single Tooth Dental Implant**  
**NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)

**Implant-Supported Bridge**  
**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)

**Implant-Supported Denture**  
**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)

**LẤY TỦY RĂNG**  
 (Root Canal)

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)

**Có higienist đảm nhiệm clean răng**  
**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
**AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP**  
**AETNA HMO & PPO**  
**UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE**  
**HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO**  
**HUMANA MEDICARE: HMO & PPO**

**(214) 377-8881**  
 (XIN GỌI LẤY HẸN)  
 1600 N PLANO RD #2200  
 RICHARDSON, TX 75081

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**

**Oanh Vu**  
 Chuyên viên tư vấn Tài Chính và Bảo Hiểm  
 License # 322973  
 2600 Network Blvd, #130, Frisco, TX 75034  
**469-213-0292** Ovu@ft.newyorklife.com  
**NEW YORK LIFE**  
 Người đại diện New York Life Company

**PRO NAIL SUPPLY**  
 Mon - Fri: 9am-8pm  
 Sunday: 10am-6pm  
 972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376  
**Cần gấp nam nữ phụ việc.**  
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



**DỊCH VỤ  
CÂU CÁ TRÊN TÀU  
HỒ TEXOMA  
\$100/NGƯỜI**

**Call/Text CAPT JOHN  
214-685-2005**

**THOA - Áo dài đầm  
thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu.  
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ  
Năm và Chúa Nhật hàng tuần  
từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**



**UNIVERSAL REALTY INC.**

**KAYLA HOANG REALTOR  
945-354-9626**

Email: kaylarealtor1@gmail.com  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



**NailsPlus Nail Supply**

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng. Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW. Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



**"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)  
"2nd location in Haltom City coming soon,  
the end of 2026"



**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**



**OAK RIDGE DENTAL**

**DR. PHONG LAN NGUYEN, DDS**

Making the world more beautiful one smile at a time!  
2334 W. Buckingham Road #260, Garland, TX 75042

**469-298-2157**

<https://www.or-dental.com/>

**maaxiv  
design studio**

ARCHITECTURE & PLANNING



Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona.

Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

**KTS. Devin Nguyen  
License # 31845**

**Địa Chỉ liên lạc:  
Phone : (505) 400-1415  
Email : Devinnguyen@hotmail.com**

**RICHARDSON FAMILY  
EYECARE & EYEWEAR**

Tuesday- Friday: 9am- 6pm  
Saturday: 9am- 3pm  
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,  
Richardson TX 75081  
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

**469-567-3640** (English)  
**469-567-3641** (VN)



**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: Maui Jim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- **Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm**
- **Walk-ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm**



**Tiết Kiệm Tới  
50% Hoặc Hơn!**

**TRÊN HÓA ĐƠN TIỀN ĐIỆN CỦA BẠN**

- Không cần trả trước
- Giá điện ổn định
- Dễ dàng hội đủ điều kiện



**TẶNG PIN LƯU TRỮ 16KW  
MIỄN PHÍ!**

- Giữ giá điện ổn định, không lo tăng mỗi năm
- Bảo vệ bạn khỏi chi phí điện ngày càng cao
- Tăng giá trị cho ngôi nhà của bạn

**CUNG CẤP ĐIỆN CHO NGÔI  
NHÀ BẠN - BẢO VỆ TƯƠNG  
LAI GIA ĐÌNH**

**Mark Nguyen - Energy Consultant**

(469) 388-9034

mark.cdtosolar@gmail.com

1205 W Carrier Pkwy 200 B,  
Grand Prairie, TX 75050



19/5

**QUẢNG CÁO XIN GỢI  
972 - 414 - 7073**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

**FOCUSDENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**

**Ngô Lan Phương, D.D.S.**

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



**Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.**